

## Karamfil

(Bulgaria)

Karamfil (KAH-rahm-feel) comes from the area of Pirin, Bulgaria, and is the name of a Haiduk (rebel) who is mentioned in the accompanying song. The word "karamfil" translates to "carnation." Jaap Leegwater collected the dance in 1979 in Bulgaria where he learned it from Georgi Ginov, former dancer with the Pirin State Ensemble. Mr. Leegwater presented the dance at both the Mendocino Folklore Camp and the University of the Pacific Folk Dance Camp in the summer of 1984.

RECORD: Balkanton BHA 11134 Side A/3 7/8 meter

RHYTHM: 7/8: 1-2-3, 1-2, 1-2 counted here as:  
1 2 3

FORMATION: Open, or closed, circle; hands joined in "W" pos.

STEPS and LIFT: Rise on ball of supporting ft on the first beat of ct 1 of the meas. The step that follows occurs on the second and third beats of ct 1.  
Dance lightly on balls of ft, in Macedonian style; slightly bouncy.

MUSIC 7/8

PATTERN

Measures

8 meas INTRODUCTION. No action. Dance begins with vocal.

I. IN LOD AND RLOD

1 Facing slightly diag R of ctr and moving in LOD, Lift on L ft and then step on R (ct 1); step fwd L,R (cts 2,3).

2 Repeat meas 1 with opp ftwk.

3 Turning to face ctr, step on R ft across in front of L (ct 1); step sdwd L on L ft (ct 2); step on R ft behind L (ct 3). On cts 2 and 3 the circle expands to its orig size.

4 Lift on R and then step sdwd L on L ft (ct 1); step on R ft across in front of L (ct 2); step on L in place (ct 3).

5-16 Repeat meas 1-4 three more times.

II. TOWARD CENTER AND BACK; CCW TURN

1-2 Repeat Fig I, meas 1-2, moving straight fwd twd ctr.

3 Lift on L ft and then take a large step sdwd R on R ft (ct 1); step on L ft behind R, bending both knees (ct 2); hold (ct 3).

4 Step sdwd R on R ft (ct 1); raise L knee in front (ct 2); hold (ct 3).

5-6 Repeat meas 1-2 with opp ftwk and direction.

7 Make a full 3 step CCW turn: Lift on R then step on L ft (ct 1); step R, L (cts 2,3) completing turn.

8 Facing ctr, Lift on L ft then step on R across in front of L (ct 1); step on L in place (ct 2); step on R beside L (ct 3).

9-16 Repeat meas 1-8 with opp ftwk, ~~but end with L knee raised in front of R leg (meas 16, ct 3).~~

Repeat dance twice (3 in all). Last time, end with L knee raised in front of R leg (meas 16, ct 3).

Description written August 1984

KARAMFIL - CORRECTION

Last two lines - Change to read:

Fig II

Meas 9-16      Repeat meas 1-8 with opp ftwk.

Repeat dance twice (3 in all). Last time, end with  
L knee raised in front of R leg (meas 16, ct 3).

Published in October 1984 issue of Let's Dance.

# KARAMFIL

Умерено Муз. и текст Д. Янев

Ка- жи ми, ка- жи, мла- ди ле мом- ко,  
ка- жи ми, а- лен Ка- рам- фил,  
где рас- на, мом- ко, рас- на, по- рас- на,  
си- ла и ху- бост кой ли ти да- де?  
*Припев*  
Е, е, Ка- рам- фил,  
пар-ти-зан-ски, май- ко, сла-вен ко- ман- дир!

1. Kaži mi kaži mladi le momko  
Kaži mi alen Karamfil  
Gde rasna momko rasna porasna  
Sila i hubost koj li ti dade

Chorus:  
Eh, eh, Karamfil  
Partizanski majko, slaven komandir

2. Az veren sin sâm, sin na Balkana  
I rozovata dolina  
Sila i hubost dar mi dariha  
Kak da se borja te me učiha

Chorus .....

3. Goro le goro, goro hajduška  
I ti graniten nas Balkan  
Dnes nie rasnem mladi junaci  
Na Karamfila verni potomci

Chorus .....

1. Tell me tell me young lad  
Tell me, you purple Karamfil  
Where were you born and did you grow up  
Who gave you strength and beauty

Chorus:  
Eh, eh Karamfil  
You partizan mother, true commandor

2. I am a true son of the Balkan Mountains  
And the Rose Valley  
Strength and beauty they gave me  
How to fight they taught me

Chorus .....

3. Forest, you forest of the Hajduks  
And you granitic Balkan  
Today we raise young heroes  
Faithful descendants of Karamfil

Chorus .....

Music and text: Dimitar Janev